



Reintegration im Herkunftsland  
Réintégration dans le pays d'origine  
Reinserimento nel paese d'origine  
Reintegration in the Country of Origin

Une association  
suisse dotée  
d'un réseau  
mondial

Ein Schweizer  
Verein mit  
weltweitem  
Netzwerk



**RETOUR AU PAYS  
D'ORIGINE - AVOIR  
L'AVENIR ENTRE  
SES MAINS ZURÜCK  
IN DIE HEIMAT -  
SELBSTÄNDIG IN  
DIE ZUKUNFT**

La plupart des personnes qui vivent en Suisse sans statut permanent sont obligées, par la loi, de quitter la Suisse. Cela inclut, par exemple, des demandeurs d'asile déboutés et des migrants sans-papiers. Ils n'ont aucune perspective chez nous et craignent qu'une fois rentrés dans leur pays d'origine, ils retombent dans la même situation désespérée qui les a poussés à migrer. Ceux qui remplissent les critères établis par le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) sur la base de la loi sur l'Asile (LAsi) obtiennent une aide au retour. Toutefois, un nombre important de migrants vulnérables ne reçoivent rien. C'est là qu'intervient l'association «Réintégration dans le pays d'origine», forte de sa longue expérience. En coopération avec le Service social international (SSI), elle permet aux personnes qui souhaitent rentrer de prendre leur avenir en main.

Nous conseillons ces personnes avant leur départ dans leur recherche de perspectives de carrière et de possibilités de formation, les accompagnons et les coachons sur place après leur retour et allouons une contribution financière appropriée au projet. Tous nos projets sont évalués et soumis à un contrôle. Nous publions les succès et les échecs dans notre rapport annuel. Nous investissons dans les personnes, pas dans les structures.

Nos dépenses sont exclusivement couvertes par des dons privés. Les coûts administratifs sont faibles. Nous garantissons la transparence du budget et de la comptabilité. Le SSI qui s'occupe de la gestion opérationnelle de nos activités est certifié ZEW0.

Nous sommes très reconnaissants envers nos donateurs actuels et futurs, sans l'aide desquels l'association «Réintégration dans le pays d'origine» ne pourrait pas atteindre ses objectifs.

Die meisten Menschen, die keine Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz erhalten, sind gesetzlich verpflichtet, die Schweiz zu verlassen. Dazu gehören beispielsweise abgelehnte Asylbewerber und Sans-Papiers. Sie haben hier keine Perspektive, befürchten aber, dass sie nach ihrer Rückkehr in ihr Herkunftsland wieder in dieselbe verzweifelte Lage geraten, die sie zur Migration getrieben hat. Wer die Kriterien erfüllt, die das Staatssekretariat für Migration (SEM) aufgrund des Asylgesetzes festgelegt hat, erhält eine Rückkehrhilfe. Eine grosse Zahl von verletzlichen Migranten bekommt aber nichts. Hier setzt der Verein Reintegration im Herkunftsland mit seiner langjährigen Erfahrung an. In Zusammenarbeit mit dem Internationalen Sozialdienst (SSI) ermöglicht er Menschen, die zurückkehren möchten, ihre Zukunft selbst in die Hand zu nehmen.

Wir beraten diese Menschen vor ihrer Abreise bei der Suche nach beruflichen Perspektiven und Ausbildungsmöglichkeiten, begleiten und coachen sie nach ihrer Rückkehr vor Ort und stellen einen angemessenen finanziellen Beitrag für das Projekt bereit. Alle unsere Projekte werden geprüft und kontrolliert. Wir veröffentlichen Erfolge und Misserfolge in unserem Jahresbericht. Wir investieren in Menschen, nicht in Strukturen.

Unsere Ausgaben werden ausschliesslich durch private Spenden gedeckt. Die Verwaltungskosten sind gering. Wir garantieren Transparenz in der Budgetierung und in der Rechnungslegung. Die SSI, die für die operative Führung unserer Aktivitäten zuständig ist, ist ZEW0 zertifiziert. Wir sind unseren gegenwärtigen und zukünftigen Spendern sehr dankbar. Ohne deren Hilfe könnte der Verein Reintegration im Herkunftsland seine Ziele nicht erreichen.

**JEAN-DANIEL GERBER**

Président de l'association Réintégration dans le pays d'origine  
Präsident Verein Reintegration im Herkunftsland

**50-80**  
PROJETS PAR AN  
PROJEKTE PRO JAHR



## EN BREF IN KÜRZE

### RETOUR AU PAYS D'ORIGINE ZURÜCK IN DIE HEIMAT

Plutôt que de rester en Suisse dans une situation précaire, sans perspective concrète, ils ont pris leur avenir en main et ont décidé de construire un futur dans leur pays d'origine. Statt in einer prekären Situation und ohne konkrete Perspektiven in der Schweiz zu bleiben, haben sie ihre Zukunft selbst in die Hand genommen und beschlossen, in ihrem Heimatland eine Zukunft aufzubauen.

### NOTRE ASSOCIATION UNSER VEREIN

Nous soutenons des femmes et des hommes qui souhaitent forger eux-mêmes leur avenir. Wir unterstützen Frauen und Männer, die ihre Zukunft selbst bestimmen möchten.

### NOTRE INTERVENTION UNSERE ARBEIT

Motiver, conseiller, guider, financer et contrôler. Motivieren, beraten, anleiten, finanzieren und kontrollieren.

### LE FINANCEMENT DIE FINANZIERUNG

Notre programme est financé par des particuliers, des entreprises ou des fondations, parce qu'ils sont convaincus de notre démarche. Nous ne recevons aucune aide du gouvernement. Unser Programm wird von Einzelpersonen, Unternehmen und Stiftungen finanziert, weil sie von unserem Ansatz überzeugt sind. Wir erhalten keinerlei Hilfe vom Bund.

**1200**  
BÉNÉFICIAIRES  
BEIHILFEEMPFÄNGER

## RÉSULTATS RESULTATE

**600**  
PROJETS  
PROJEKTE

PROJETS / ANNÉE  
PROJEKTE / JAHR



Von 2004 bis 2020 kehrten fast 1300 schutzbedürftige Migrantinnen und Migranten aus der Schweiz in ihre Heimatländer zurück, um sich mit Unterstützung unseres Programms ein neues Leben aufzubauen. Im Rahmen einiger Projekte wurden neue Arbeitsplätze geschaffen. Unser Verein hat sich zum Ziel gesetzt, pro Jahr zwischen 50 und 80 Projekte zu unterstützen, die rund 150 Menschen die Rückkehr in ihre Heimat mit einer ermutigenden beruflichen Zukunft ermöglichen.

De 2004 à 2020, près de 1300 migrants vulnérables en Suisse sont retournés dans leur pays d'origine pour bâtir une nouvelle existence avec le soutien de notre programme. Dans le cadre de certains projets, de nouveaux emplois ont pu être créés. Notre association s'est donné pour but d'accompagner de 50 à 80 projets par an qui permettent le retour au pays d'environ 150 personnes avec un avenir professionnel encourageant.



## DES PROJETS VARIÉS VIELFÄLTIGE PROJEKTE

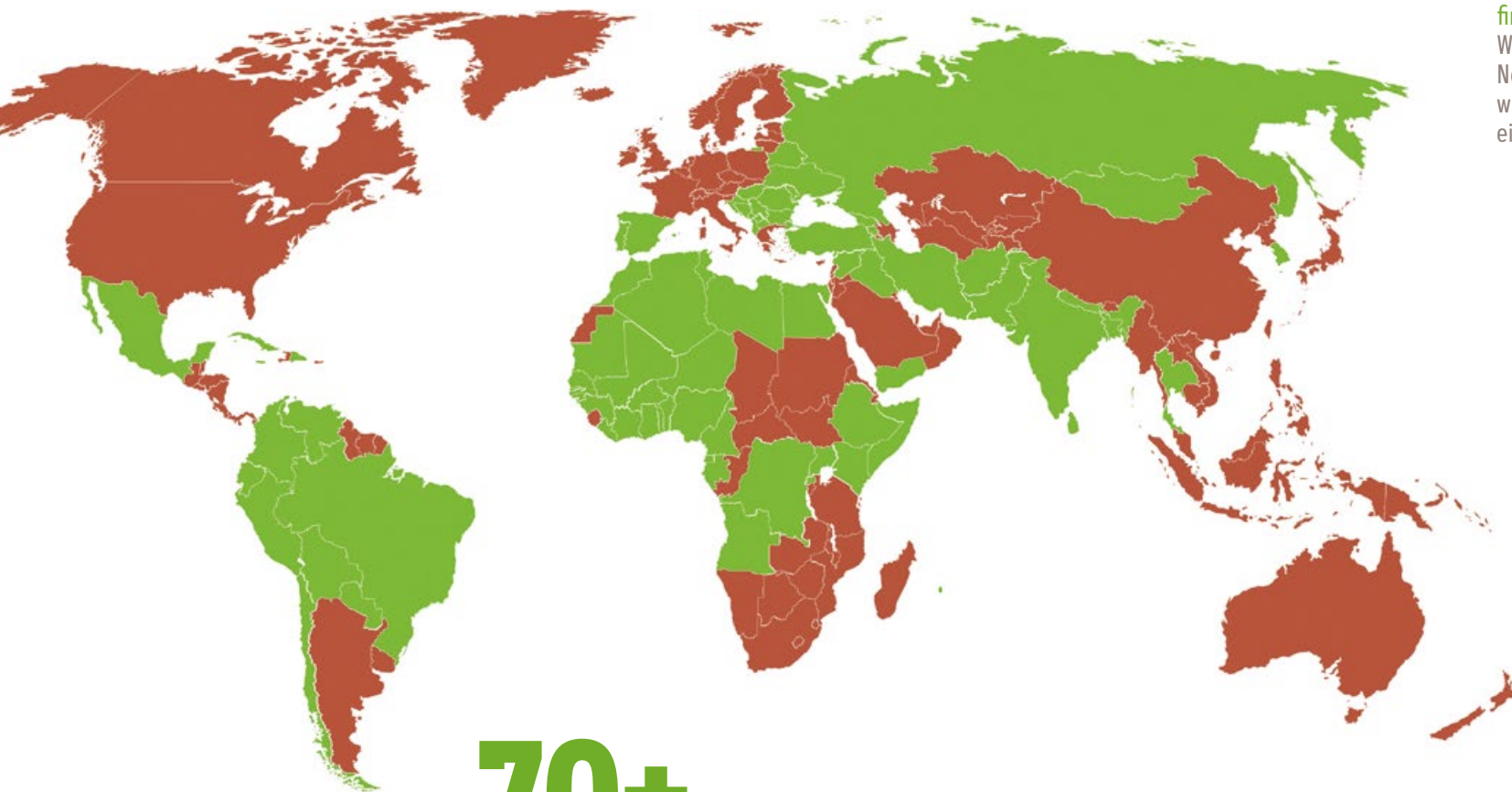
Les projets que nous soutenons sont d'ordre commercial, artisanal ou de formation. Seules conditions requises : disposer des compétences adéquates et être capable de travailler de manière autonome. Nous soutenons les candidats afin qu'ils acquièrent, si nécessaire, des qualifications supplémentaires.

Wir unterstützen Projekte in den Bereichen Handel, Handwerk und Ausbildung. Einzige Voraussetzungen sind die entsprechenden Kompetenzen und die Fähigkeit, selbständig arbeiten zu können. Wenn nötig unterstützen wir die Kandidatinnen und Kandidaten beim Erwerb zusätzlicher Qualifikationen.

## UN SOUTIEN À DES FEMMES, DES HOMMES ET DES ENFANTS DE TOUS LES CONTINENTS UNTERSTÜTZUNG VON FRAUEN, MÄNNERN UND KINDERN IN DER GANZEN WELT

Nous intervenons dans plus de 70 pays d'origine. Outre des conseils approfondis et un coaching, nous accordons à des projets individuels une aide financière ciblée variant de 500 à 5000 CHF.

Wir sind in mehr als 70 Herkunftsländern tätig. Neben eingehender Beratung und Coaching bieten wir gezielte finanzielle Unterstützung für die einzelnen Projekte von CHF 500 bis 5000.



**70+**  
PAYS D'ORIGINE  
HERKUNFTSLÄNDER

« Afghanistan, Albanie, Algérie, Angola, Arménie, Bangladesh, Bénin, Biélorussie, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Burkina Faso, Cameroun, Chili, Colombie, Corée du Sud, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, Egypte, Equateur, Erythrée, Espagne, Ethiopie, Gabon, Gambie, Géorgie, Ghana, Guinée Bissau, Guinée Conakry, Hongrie, Ile Maurice, Inde, Iran, Irak, Jamaïque, Kenya, Kosovo, Liberia, Macédoine, Mali, Mauritanie, Maroc, Mexique, Moldavie, Mongolie, Monténégro, Népal, Niger, Nigeria, Ouganda, Pakistan, Paraguay, Pérou, Portugal, République démocratique du Congo, République dominicaine, Roumanie, Russie, Rwanda, Sénégal, Serbie, Somalie, Sri Lanka, Syrie, Thaïlande, Togo, Tunisie, Turquie, Ukraine, Venezuela, Yémen » »

## NOTRE SUCCÈS UNSER ERFOLG

Nous suivons, dans la mesure du possible, toutes les personnes que nous soutenons pendant une année après leur retour dans leur pays et nous publions les succès, mais aussi les échecs dans notre rapport annuel. Ainsi, nous pouvons relever qu'entre 55% et 60% des projets sont encore actifs un an après leur lancement. Ce chiffre n'inclut ni les bénéficiaires qui ont finalement trouvé, grâce à de nouvelles aptitudes acquises notamment, un emploi rémunéré, ni ceux dont nous n'avons plus de nouvelles, mais qui ont peut-être encore leur projet actif dans un lieu différent de celui initialement prévu. Nous pouvons aussi affirmer qu'il est extrêmement rare que des personnes soutenues reviennent en Suisse.

Wo immer möglich begleiten wir alle Menschen, die wir unterstützen, nach ihrer Rückkehr in ihre Heimat ein Jahr lang und veröffentlichen sowohl Erfolge als auch Misserfolge in unserem Jahresbericht. So können wir festhalten, dass zwischen 55% und 60% der Projekte ein Jahr nach ihrem Start immer noch aktiv sind. In dieser Zahl nicht enthalten sind diejenigen Begünstigten, die dank neu erworbener Fähigkeiten eine Anstellung gefunden haben, und diejenigen, über die wir nichts mehr gehört haben, die mit ihrem Projekt aber möglicherweise an einem anderen Ort als ursprünglich geplant noch aktiv sind. Wir können auch feststellen, dass es äusserst selten vorkommt, dass unterstützte Personen in die Schweiz zurückkehren.

## NOUVEAU PROJET FEMMES/MAMANS EN DÉTENTION NEUES PROJEKT FÜR INHAFTIERTE FRAUEN/MÜTTER

Ce projet s'adresse à des femmes vulnérables en détention qui devront rentrer dans leur pays d'origine à leur libération (avec ou sans enfants en Suisse ou dans le pays de retour). L'objectif est de les aider à se réintégrer dans leur pays d'origine de manière digne. Un projet de réintégration est mis en place, mais la situation dans un contexte plus large est alors prise en compte, notamment en ce qui concerne les enfants. La préparation avant le retour est plus soutenue, ainsi que l'accompagnement du partenaire sur place, afin de réduire au maximum le risque de récidive. Dieses Projekt richtet sich an schutzbedürftige inhaftierte Frauen, die nach ihrer Entlassung in ihr Heimatland zurückkehren müssen (mit oder ohne Kinder in der Schweiz oder im Herkunftsland). Ziel ist es, ihnen dabei zu helfen, sich in würdiger Weise in ihrem Heimatland wieder zu integrieren. Das Reintegrationsprojekt berücksichtigt die Situation in einem breiteren Kontext, insbesondere im Hinblick auf Kinder. Die Vorbereitung vor der Rückkehr ist intensiver, ebenso wie die Begleitung der Partner vor Ort, um das Risiko eines Rückfalls so weit wie möglich zu verringern.

## LE SERVICE SOCIAL INTERNATIONAL SUISSE – UN PARTENAIRE SOLIDE DER INTERNATIONALE SOZIALDIENST SCHWEIZ – EIN STARKER PARTNER

Notre organisation partenaire, le Service social international – Suisse (SSI) est la branche suisse du réseau du Service social international, présent dans plus de 120 pays. Grâce à son réseau international, le SSI assure la réalisation des projets, étudie leur faisabilité, aide à élaborer des business plans simples, et est responsable du suivi sur place. Les origines du SSI remontent à 1924. Depuis 1960, l'organisation opère dans le monde entier. Elle dispose d'une grande expérience dans la réintégration de migrants dans leur lieu d'origine. Unsere Partnerorganisation, der Internationale Sozialdienst – Schweiz (SSI) ist der Schweizer Zweig des Internationalen Sozialdienstes, der in mehr als 120 Ländern präsent ist. Dank seines internationalen Netzwerks gewährleistet der SSI die Umsetzung der Projekte, evaluiert deren Durchführbarkeit, hilft bei der Erstellung einfacher Geschäftspläne und ist für die Begleitung vor Ort verantwortlich. Die Ursprünge des SSI gehen auf das Jahr 1924 zurück. Seit 1960 ist die Organisation weltweit tätig. Sie hat viel Erfahrung mit der Reintegration von Migranten an ihrem Heimatort.





**LA COUTURIÈRE DE  
GAMBIE  
DIE SCHNEIDERIN AUS  
GAMBIA**

Madame K. S. a 46 ans. C'est la détresse matérielle qui l'a poussée à venir en Suisse, laissant ses 3 enfants en Gambie. Pendant un an, elle a vécu comme requérante d'asile à Ramsen, dans le canton de Schaffhouse, jusqu'à ce qu'un conseiller attire son attention sur la possibilité d'obtenir une aide en cas de retour au pays. Elle a alors soumis un projet d'atelier de couture. Il a été jugé réalisable et un capital de départ de CHF 5000 lui a été attribué. Madame K. S. l'a notamment investi dans l'achat de machines à coudre. Entretemps, la couturière a pu présenter sa propre collection. 11 ans après la mise en place de son projet, nous sommes toujours en contact avec elle et son projet de couture se porte bien. Frau K. S. ist 46 Jahre alt. Materielle Not trieb sie dazu, in die Schweiz zu kommen und ihre drei Kinder in Gambia zurückzulassen. Ein Jahr lang lebte sie als Asylsuchende in Ramsen im Kanton Schaffhausen, bis eine Beraterin sie auf die Möglichkeit aufmerksam machte, im Fall ihrer Rückkehr Hilfe zu erhalten. Sie reichte dann ein Projekt für ein Nähatelier ein. Man hielt es für machbar und stellte ihr ein Startkapital von CHF 5000 zur Verfügung. Frau K. S. investierte es unter anderem in den Kauf von Nähmaschinen. Heute kann die Schneiderin ihre eigene Kollektion präsentieren. Elf Jahre nachdem ihr Projekt ins Leben gerufen wurde, stehen wir immer noch in Kontakt mit ihr, und ihre Schneiderei läuft gut.






L'ÉLEVEUR DE  
MOUTONS À KVEMO  
ALVANI, GÉORGIE  
DER SCHAFZÜCHTER  
AUS KVEMO ALVANI,  
GEORGIEN

Monsieur G. et sa femme ont deux enfants en bas âge. Ils ont migré initialement pour des raisons de santé (le mari a pu être opéré en Suisse). A la tête d'un troupeau de moutons situé non loin de la frontière avec l'Azerbaïdjan, il fabrique du fromage, vend les agneaux et réinvestit une partie de ses bénéfices pour agrandir son troupeau. Lors de la mise en place du projet il a reçu environ 80 moutons et fin 2018 il en avait 150. Herr G. und seine Frau haben zwei kleine Kinder. Sie waren aus gesundheitlichen Gründen aus Georgien ausgewandert (der Ehemann konnte sich in der Schweiz operieren lassen). Heute hält er unweit der Grenze zu Aserbaïdschan eine Schafherde. Er stellt Käse her, verkauft Lämmer und reinvestiert einen Teil seiner Gewinne, um seine Herde zu vergrößern. Als das Projekt im 2017 gestartet wurde, erhielt er rund 80 Schafe, Ende 2018 hatte er 150.





L'ÉTUDIANTE DE  
SANTA CRUZ, BOLIVIE  
DIE STUDENTIN  
AUS SANTA CRUZ,  
BOLIVIEN

Madame S. est originaire de Bolivie et est arrivée en Suisse en 2007 où elle est restée plus de 10 ans sans-papiers. Sans perspective durable en Suisse, elle a finalement décidé de rentrer à Santa Cruz chez son père et a souhaité être soutenue dans une formation à l'université de 4 ans dans le domaine comptable. Elle terminera sa formation en 2021 et aura alors les cartes en mains pour trouver un emploi stable et bien rémunéré. Frau S. stammt aus Bolivien und kam 2007 in die Schweiz, wo sie ohne Papiere während mehr als zehn Jahren blieb. Ohne dauerhafte Perspektiven in der Schweiz entschied sie sich schliesslich, zu ihrem Vater in Santa Cruz zurückzukehren und wünschte sich eine vierjährige Universitätsausbildung im Rechnungswesen. Nach Abschluss ihrer Ausbildung im 2021 wird sie in der Lage sein, eine feste und gut bezahlte Arbeit zu finden.





Mme M. 53 ans a 3 enfants de 10 ans, 29 ans et 32 ans. Son mari et son fils ont eu un grave accident de voiture. Son mari n'a pas survécu et son fils a été gravement blessé. Les frais médicaux l'ont mise en grande difficulté et c'est la raison pour laquelle elle s'est retrouvée en Suisse. 1 année après son arrivée, elle est rentrée en Serbie où elle a décidé d'ouvrir une boulangerie avec l'aide de son fils (ils ont tous les deux une formation dans le domaine). Sa boulangerie fonctionne bien et elle envisage d'en ouvrir une deuxième. Frau M. ist 53 Jahre alt und hat drei Kinder im Alter von 10, 29 und 32 Jahren. Ihr Mann und ihr Sohn hatten einen schweren Autounfall. Der Ehemann überlebte nicht, der Sohn wurde schwer verletzt. Die medizinischen Kosten brachten sie in grosse Schwierigkeiten, weshalb sie in die Schweiz kam. Ein Jahr nach ihrer Einreise kehrte sie nach Serbien zurück. Mit Hilfe ihres Sohnes eröffnete sie eine Bäckerei (beide haben eine Ausbildung in diesem Bereich). Ihre Bäckerei funktioniert gut und sie plant die Eröffnung einer zweiten.

**LA BOULANGÈRE DE  
SMEDEREVO, SERBIE  
DIE BÄCKERIN AUS  
SMEDEREVO, SERBIEN**



UN PETIT BAR AU  
CAMEROUN  
EINE KLEINE BAR IN  
KAMERUN



Mme R. est arrivée en Suisse en 1993 où elle a vécu pendant 27 ans. Après avoir perdu son permis de séjour, elle a dû quitter la Suisse et rentrer à l'âge de 47 ans retrouver sa mère et sa sœur à Yaoundé au Cameroun. Elle a ouvert un bar qui fonctionne très bien et lui permet de faire travailler des membres de sa famille, ce qui leur assure un revenu régulier et une vie digne. Frau R. kam in die Schweiz und lebte hier 27 Jahre lang. Nachdem sie ihre Aufenthaltsbewilligung verloren hatte, musste sie die Schweiz verlassen und kehrte als 47-Jährige zurück zu ihrer Mutter und ihrer Schwester nach Yaoundé in Kamerun. Sie hat eine Bar eröffnet, die sehr gut läuft, und kann dort auch Familienangehörige beschäftigen, was diesen ein regelmässiges Einkommen und ein würdiges Leben ermöglicht.





Mitglieder des Vorstandes: Walter Schmid, Peter Arbenz, Rolf Widmer, Ruth Züblin, Jean-Daniel Gerber, Michèle Demierre, Eduard Gnesa

**L'association encourage la réintégration de personnes qui vivent en Suisse sans autorisation de séjour durable et souhaitent retourner volontairement dans leur pays d'origine.**

L'association est liée par contrat au SSI qui accompagne les projets et les supervise. Elle attache une grande importance à ce que la procédure soit rapide et la plus simple possible sur le plan administratif et que le succès ou l'échec de chaque projet soit analysé individuellement.

**Der Verein fördert die Reintegration von Personen, die ohne Aufenthaltsrecht in der Schweiz leben und freiwillig in ihr Herkunftsland zurückkehren wollen.**

Der Verein ist vertraglich mit dem SSI verbunden, der die Projekte begleitet und beaufsichtigt. Er legt grossen Wert auf ein schnelles und unbürokratisches Verfahren sowie auf eine individuelle Analyse des Erfolgs oder Misserfolgs jedes Projekts.

FONDÉE EN  
GEGRÜNDET  
**2004**

## JEAN-DANIEL GERBER

Président, Dr. hc, ancien chef du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), ancien directeur de l'Office fédéral des réfugiés. Präsident, Dr. h.c., ehemaliger Chef des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO), ehemaliger Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge.

## PETER ARBENZ

Vice-président, lic. rer. publ. HSG, ancien délégué aux réfugiés et premier directeur de l'Office fédéral des réfugiés, président honoraire d'Helvetas, ancien membre du CICR et ancien président du conseil d'administration de l'Organisation d'asile Zurich AOZ. Vizepräsident, lic. rer. publ. HSG, ehemaliger Delegierter für das Flüchtlingswesen und erster Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge, Ehrenpräsident von Helvetas, ehemaliges Mitglied des IKRK und früherer Präsident des Verwaltungsrats der Asylorganisation Zürich AOZ.

## EDUARD GNEA

Vice-président, Dr. en droit, ancien directeur de l'Office fédéral de la migration et ambassadeur extraordinaire chargé de la collaboration internationale en matière de migrations. Vizepräsident, Dr. iur., ehemaliger Direktor des Bundesamtes für Migration und Sonderbotschafter für internationale Migrationszusammenarbeit.

## RUTH ZÜBLIN

Ruth Züblin Associates, fondatrice, ancienne vice-présidente du Corporate Communications & Philanthropy, Swiss Government Relations chez JTI, responsable de la communication et du marketing à l'Opéra de Zurich, Head Corporate Communications Crossair SA et Swiss International Air Lines SA. Inhaberin Ruth Züblin Associates, ehemalige Vice President Corporate Communications & Philanthropy, Swiss Government Relations bei JTI, Leiterin Kommunikation und Marketing des Opernhauses Zürich, Head Corporate Communications Crossair AG und Swiss International Air Lines AG.

## WALTER SCHMID

Prof. Dr. en droit, Avocat, ancien directeur à la Haute école spécialisée de Lucerne, travail social. Président du conseil de fondation de HEKS/EPER, ancien président de la Conférence suisse des institutions d'action sociale CSIAS/SKOS. Prof. Dr. iur., Anwalt, ehemaliger Direktor der Hochschule Luzern – Soziale Arbeit. Präsident des Stiftungsrates HEKS, ehemaliger Präsident der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe SKOS.

## ROLF WIDMER

Directeur opérationnel de l'association Tipiti (plateforme qui attire des professionnels intéressés à développer des espaces de vie personnalisés pour enfants et jeunes), ancien directeur et président du Service social international-Suisse (SSI), ancien coordinateur en matière d'asile pour le canton de Zurich. Leiter des Vereins Tipiti (Plattform für Fachleute für die Entwicklung personalisierter Lebensräume für Kinder und Jugendliche), ehemaliger Direktor und Präsident des Internationalen Sozialdienstes – Schweiz (SSI), ehemaliger Asylkoordinator des Kantons Zürich.

# UNE COLLABORATION RÉUSSIE ERFOLGREICHES ZUSAMMENSPIEL

**Service social international (SSI) et son réseau présent dans 120 pays**  
Internationaler Sozialdienst  
SSI Schweiz und sein globales Netzwerk

**Association Réintégration dans le pays d'origine**  
Verein  
Reintegration im Herkunftsland



**Autorités publiques**  
Staatliche Behörden

**Partenaires financiers privés**  
Private Finanzierungs-partner

## NOTRE INTERVENTION UNSERE ARBEIT

1

### NOTRE RÉSEAU DE PARTENAIRES EN SUISSE UNSER PARTNERNETZWERK IN DER SCHWEIZ

Qu'il s'agisse d'un bureau cantonal d'aide au retour, d'une antenne pour sans-papiers ou d'un établissement pénitencier, nos partenaires à travers toute la Suisse nous signalent les migrants vulnérables auxquels est destiné notre programme, à savoir :

- les requérants d'asile déboutés ;
- les requérants d'asile qui décident de rentrer dans leur pays d'origine plutôt que dans le premier pays d'Europe où ils se sont enregistrés (procédure Dublin) ;
- les personnes sans statut légal en Suisse (sans-papiers) ;
- les personnes en détention pénale ou administrative qui devront rentrer dans leur pays d'origine à la fin de leur peine ;
- toute personne refoulée en vertu du droit des étrangers ;
- les détenteurs de permis B ou C qui se trouvent dans une situation vulnérable et décident de rentrer dans leur pays d'origine.

Ob es sich um eine kantonale Stelle für Rückkehrberatung, ein Anlaufstelle für Sans-Papiers oder eine Justizvollzugsanstalt handelt, unsere Partner in der ganzen Schweiz melden schutzbedürftige Migrantinnen und Migranten, für die unser Programm bestimmt ist:

- abgelehnte Asylbewerber, die vom SEM keine Hilfe erhalten können;
- Asylsuchende, die sich entscheiden, in ihr Herkunftsland zurückzukehren und nicht in das erste EU Land, in dem sie sich registriert haben (Dublin-Verfahren);
- Menschen ohne Rechtsstatus in der Schweiz (Sans-Papiers);
- Menschen im Strafvollzug oder in Administrativhaft, die nach dem Ende ihrer Haft in ihr Herkunftsland zurückkehren müssen;
- jede Person, der das Aufenthaltsrecht gemäss Ausländergesetz verweigert worden ist;
- Inhaber einer B- oder C-Bewilligung, die sich in einer prekären Situation befinden und beschliessen, in ihr Heimatland zurückzukehren.



2

## SOUSSION DE LA DEMANDE EINREICHEN DES ANTRAGS

Les candidats au retour établissent une demande de projet avec l'aide du partenaire en Suisse et la soumettent au SSI. Ce dernier réalise une première évaluation du projet pour déterminer si le projet est en lien avec les compétences du migrant. Rückkehrkandidaten bereiten mit Hilfe des Partners in der Schweiz einen Projektantrag vor und reichen diesen beim SSI ein. Dieser führt eine erste Evaluation des Projekts durch, um abzuklären, ob das Projekt den Fähigkeiten der Migrantin/des Migranten entspricht.

3

## ETUDE DE FAISABILITÉ MACHBARKEITS-STUDIE

Une demande d'étude de faisabilité du projet est adressée au partenaire local du pays concerné afin d'évaluer si le projet est adapté au contexte économique local et de proposer les changements si besoin. Si le projet est accepté, une attestation de soutien indiquant le montant octroyé et les coordonnées du partenaire dans le pays de retour est remise au bénéficiaire. Der lokale Partner im betreffenden Land wird um eine Machbarkeitsprüfung angefragt, um zu beurteilen, ob das Projekt dem lokalen wirtschaftlichen Kontext entspricht, und um nötigenfalls Änderungen vorzuschlagen. Wenn das Projekt angenommen wird, erhält der Begünstigte eine Bescheinigung mit Angabe des gewährten Beitrags und den Kontaktdaten des Partners im Rückkehrland.

4

## RETOUR AU PAYS D'ORIGINE RÜCKKEHR INS HEIMATLAND

Le Secrétariat d'Etat aux migrations prépare et finance le voyage de retour du bénéficiaire. Das Staatssekretariat für Migration bereitet die Rückreise des Begünstigten vor und finanziert sie.

5

## LANCEMENT DU PROJET LANCIERUNG DES PROJEKTES

Une fois de retour au pays, le bénéficiaire prend contact avec le partenaire local. Ils établissent alors ensemble le budget final du projet qui sera soumis au SSI pour validation. Les fonds sont ensuite envoyés au partenaire qui mettra le projet en oeuvre avec le bénéficiaire et s'assurera de la bonne allocation des fonds. Le bénéficiaire du projet ne reçoit pas d'argent liquide. Zurück in seinem Land nimmt der Begünstigte Kontakt mit dem lokalen Partner auf. Gemeinsam legen sie das endgültige Budget des Projektes fest, welches dem SSI zur Bewilligung vorgelegt wird. Die Gelder werden dann an den Partner überwiesen, der das Projekt mit dem Begünstigten durchführt und die richtige Verwendung der Mittel sicherstellt. Der Begünstigte des Projekts erhält kein Geld in die Hand.

6

## CONTRÔLE DU PROJET KONTROLLE DES PROJEKTES

Le partenaire envoie au SSI toutes les quittances et les photos relatives aux achats effectués et du projet finalisé. Der Partner schickt alle Quittungen für getätigte Käufe und Fotos von dem realisierten Projekt an den SSI.

7

## VISITE DU PROJET ET MONITORING PROJEKTGESUCH UND MONITORING

Un an après le lancement du projet, le partenaire local va faire une visite auprès du bénéficiaire afin d'évaluer la situation du projet et le niveau de réintégration du bénéficiaire. La chargée de programme du SSI effectue aussi des visites dans les pays de retour afin de visiter les projets qui ont été réalisés, mieux comprendre le contexte local et en retirer de bonnes pratiques. Ein Jahr nach der Projektlanierung besucht der lokale Partner den Begünstigten, um die Situation des Projekts und den Grad der Reintegration des Begünstigten zu beurteilen. Auch die SSI-Programmbeauftragte bereist regelmässig die Rückkehrländer, um die durchgeführten Projekte zu besuchen, den lokalen Kontext besser zu verstehen und Erkenntnisse über bewährte Praktiken zu gewinnen.

## L'ENTRETIEN-CONSEIL DAS BERATUNGSGESPRÄCH

L'entretien-conseil en vue du retour avec le partenaire : exemple de collaboration avec le Valais

Das Beratungsgespräch für die Rückkehr mit dem Partner: zum Beispiel im Wallis



**CHRISTIANE TERRETAZ**  
du bureau de Conseils en  
vue du retour (CVR) du  
canton du Valais  
vom Büro für die Beratung  
zur Rückkehrhilfe von  
Asylbewerbenden des  
Kantons Wallis

« Le bureau de conseils en vue du retour du canton du Valais fait appel régulièrement au SSI (Service social international – Suisse) pour assurer la réintégration durable de personnes vulnérables, lorsque les aides au retour accordées par le Secrétariat d'Etat aux migrations s'avèrent inexistantes ou insuffisantes. Une famille sans travail en perspective, ne pouvant compter que sur un faible réseau social et dont les enfants doivent pouvoir suivre une formation, a besoin d'un plus grand soutien – un soutien que le SSI est en mesure d'offrir. Dans ces situations, le complément accordé par le SSI pour un projet professionnel ou de formation est souvent déterminant pour maintenir la disposition au retour des personnes concernées et leur donner confiance dans leur capacité à faire face à l'avenir ». «Das Büro für die Beratung zur Rückkehrhilfe von Asylbewerbenden des Kantons Wallis wendet sich regelmässig an den SSI (Internationaler Sozialdienst – Schweiz), um die nachhaltige Reintegration von schutzbedürftigen Personen zu gewährleisten, wenn das SEM keine oder ungenügende Rückkehrhilfe leistet. Eine Familie ohne Arbeit, die sich nicht auf ein soziales Netz verlassen kann und deren Kinder eine Ausbildung absolvieren sollten, braucht zusätzliche Unterstützung – eine Unterstützung, die der SSI bieten kann. In solchen Situationen ist der Zuschuss des SSI für ein Berufs- oder Ausbildungsprojekt oft entscheidend dafür, dass die Betroffenen bereit sind, in ihre Heimat zurückzukehren, und sie stärkt ihr Vertrauen in ihre Zukunftsmöglichkeiten.»



# L'EXAMEN DU PROJET PAR LE SSI DE GENÈVE DIE PROJEKTPRÜFUNG DURCH DEN SSI GENF



**MICHÈLE DEMIERRE**  
chargée de  
programme  
du Service social  
international (SSI)  
Programm-  
beauftragte des  
Internationalen  
Sozialdienstes (SSI)

« Dans un premier temps, nous vérifions le projet en soi. Dans un deuxième temps, nous vérifions sa conformité aux exigences du marché dans le contexte du pays d'origine, ainsi que les compétences personnelles et professionnelles du bénéficiaire, et dans un troisième temps, nous regardons s'il est réalisable avec les moyens dont nous disposons ».

« In einem ersten Schritt prüfen wir das Projekt an sich. In einem zweiten Schritt prüfen wir die Markttauglichkeit im Kontext des Heimatlandes sowie die persönlichen und beruflichen Kompetenzen der Begünstigten. In einem dritten Schritt schauen wir, ob es mit den uns zur Verfügung stehenden Mitteln realisierbar ist. »

## LE FINANCEMENT DIE FINANZIERUNG

L'Association « Réintégration dans le pays d'origine » est financée par des particuliers, des entreprises et des fondations. Son engagement exprime clairement sa responsabilité sociale en matière d'asile et de personnes sans-papiers. Le SSI est certifié ZEW, ce qui implique notamment que la répartition des coûts opérationnels et administratifs du programme est conforme aux directives ZEW (norme 9). Les comptes de l'Association sont révisés chaque année par un réviseur externe. Der Verein Reintegration im Herkunftsland wird von Einzelpersonen, Firmen und Stiftungen finanziert. Sein Engagement ist ein klarer Ausdruck der sozialen Verantwortung in Sachen Asyl und Sans-Papiers. Der SSI ist ZEW-zertifiziert, was insbesondere bedeutet, dass das Verhältnis zwischen operativen und administrativen Kosten des Programms den ZEW-Richtlinien (Standard 9) entspricht. Die Rechnung des Vereins wird jedes Jahr von einem externen Revisor geprüft.

## POURQUOI DONNER ? WIESO SPENDEN?

Vous désirez aider concrètement et avec le moins d'intermédiaires possible des personnes qui ont vraiment besoin d'un coup de pouce pour se lancer dans leur projet professionnel et leur assurer un avenir dans leur pays d'origine ? Grâce à votre soutien, nous agissons rapidement et en toute indépendance. Merci d'adresser votre don au :

Service social international – Suisse  
9, rue du Valais, Case Postale 1469,  
1211 Genève 1

Crédit Suisse (Suisse) SA  
8070 Zurich  
IBAN : CH09 0483 5026 4503 3100 0  
SWIFT : CRESCHZZ80A

*Les dons sont déductibles des impôts*

Sie möchten Menschen konkret und möglichst direkt helfen? Menschen, die Hilfe benötigen, um ihr berufliches Projekt zu starten und damit in ihrem Herkunftsland ihre eigene Zukunft zu sichern. Dank Ihrer Unterstützung können wir schnell und unabhängig handeln. Spende an:

Internationaler Sozialdienst – Schweiz  
9, rue du Valais, Postfach 1469, 1211 Genf 1

Credit Suisse AG  
8070 Zürich  
IBAN: CH09 0483 5026 4503 3100 0  
SWIFT: CRESCHZZ80A

*Die Spenden sind steuerlich absetzbar*



« LA RÉINTÉGRATION DONNE À CES FEMMES ET CES HOMMES UNE CHANCE DANS LEUR ENVIRONNEMENT D'ORIGINE » «DIE REINTEGRATION GIBT FRAUEN UND MÄNNERN IN IHRER HERKUNFTSUMGEBUNG EINE CHANCE.»

FREDY LIENHARD  
 Entrepreneur, Degersheim  
 Unternehmer, Degersheim

« CE PROJET PERMET À DES PERSONNES DÉFAVORISÉES LE RETOUR À DES CONDITIONS DE VIE NORMALES ET DIGNES » «DIESES PROJEKT ERMÖGLICHT BENACHTEILIGTEN MENSCHEN DIE RÜCKKEHR ZU NORMALEN UND MENSCHENWÜRDIGEN LEBENSBEDINGUNGEN.»

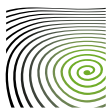
STEFAN RISSI  
 Directeur général de la  
 Fondation JTI, Lucerne  
 Geschäftsführer  
 JTI Foundation, Luzern

DES JEUNES SANS AUCUNE PERSPECTIVE EN SUISSE REÇOIVENT LA CHANCE DE SE FORGER EUX-MÊMES UN AVENIR DANS LEUR PAYS D'ORIGINE » «JUNGE MENSCHEN OHNE PERSPEKTIVEN IN DER SCHWEIZ ERHALTEN DIE CHANCE, SICH IN IHREM HEIMATLAND EINE SELBSTBESTIMMTE ZUKUNFT AUFZUBAUEN.»

ALBERT KESSELI  
 Directeur général de la fondation  
 Mercator Suisse, Zurich  
 Geschäftsführer der Stiftung  
 Mercator Schweiz, Zürich







Reintegration im Herkunftsland  
Réintégration dans le pays d'origine  
Reinserimento nel paese d'origine  
Reintegration in the Country of Origin

Une association  
suisse dotée  
d'un réseau  
mondial

Ein Schweizer  
Verein mit  
weltweitem  
Netzwerk



Votre don au :  
Spende an:

Service social international – Suisse  
9, rue du Valais, 1211 Genève 1

Crédit Suisse AG  
8070 Zürich  
IBAN: CH09 0483 5026 4503 3100 0  
SWIFT: CRESCHZ80A

Réintégration dans le pays d'origine  
c/o Service social international – Suisse

9, rue du Valais  
1211 Genève 1  
Suisse

Tél: +41 22 731 67 00  
Fax: +41 22 731 67 65  
office@reintegrationproject.ch

[www.reintegrationproject.ch](http://www.reintegrationproject.ch)